교육에서의 이중언어 정책

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

네 개의 언어 계열에서 공통의 학교로

독립 이전 싱가포르에는 각기 다른 교육 매체 언어로 가르치는 네 개의 학교 체계가 있었습니다. 종친회와 상인들이 설립하고 재정을 댄 중국어 학교는 19세기의 방언 학교가 중국의 국어 운동에 자리를 내준 뒤, 1920년대부터 만다린으로 가르쳤습니다.[1] 1949년에는 10만 명이 넘는 학령 아동의 약 70%가 319개 중국어 학교 중 한 곳에 다녔으며, 이 학교들은 식민 정부로부터 아무런 재정 지원도 받지 못했습니다.[2] 정부와 선교회가 운영한 영어 학교는 학생들을 공무원직과 상사 취업에 대비시켰습니다. 말레이어 학교와 타밀어 학교가 전체 구도를 완성했습니다.

중국계 공동체는 자신들의 체계를 대학으로 완성했습니다. 고무 상인 탄락사이(Tan Lark Sye)가 기부한 500만 달러로 재원을 마련하고, 복건회관(Hokkien Association)이 기증한 주롱의 500에이커 부지에 세워진 난양대학교는 1956년 3월 30일 수업을 시작했습니다.[3] 중국어 교육을 받은 사람들에게 이 대학은 자신들의 언어로 완전한 교육이 가능하다는 증거였습니다. 식민 당국에게, 그리고 훗날 인민행동당 정부에게 이 대학은 미래가 다민족 국가에 달려 있는 도시 안에서 중국계 정치 정서의 중심지이기도 했습니다.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

1959년의 자치 국가는 네 가지 매체 언어 모두의 학교에 재정을 지원하는 정책을 유지했습니다.[4] 각 계열을 동등하게 대우하는 것은 정치적으로 불가피했습니다. 중국어 학교를 폐쇄하려는 어떤 시도도 유권자 다수를 이루는 공동체의 반발을 불러일으켰을 것이기 때문입니다. 그 결과 신생 국가에는 하나의 언어로 서로 소통할 수 없는 인구가 남았습니다. 이중언어 정책은 그 어려움에 대한 해답이었습니다. 이 정책은 당분간 모든 계열을 존속시키면서, 각 학생에게 제2언어를 배우도록 요구했습니다.

1966년의 제2언어 필수화

이중언어 정책은 1966년에 시행되었습니다. 모든 언어 계열의 공립학교와 정부보조학교에서 제2언어 학습이 필수가 되었습니다. 이에 따라 중국어 학교 학생은 영어를, 영어 학교 학생은 중국어, 말레이어 또는 타밀어를 배웠습니다.[5] 제2언어는 1966년 초등학교 졸업시험(Primary School Leaving Examination, PSLE)에서, 1969년 케임브리지 학교수료증(Cambridge School Certificate) 시험에서 시험 과목이 되었습니다.[6] 1972년에는 PSLE에서 영어와 모국어 모두에 두 배의 가중치가 부여되었고, 이후 1980년 영어, 모국어, 수학, 과학의 가중치가 각각 25%로 정해졌습니다.[7]

이 정책에는 입안자들이 공개적으로 밝힌 논리가 있었습니다. 영어는 공동체들 사이의 공통적이고 중립적인 언어이자 과학, 기술, 국제무역의 언어가 될 것이었습니다. 모국어는 문화적 가치를 보존하고 각 공동체에 뿌리를 제공할 것이었습니다. 일에는 영어, 정체성에는 모국어라는 이 기능 분담은 그 이후 줄곧 공식 원칙으로 남아 있습니다. 오늘날 영어가 대부분 가정의 언어임에도 싱가포르가 어느 공동체에 대해서도 영어를 "모국어"로 지정한 적이 없는 이유가 여기에 있습니다.

부모들은 이 원칙에서 나름의 결론을 끌어냈습니다. 리콴유는 1977년 2월 23일 의회 연설에서 1957년부터 1967년까지 중국계 부모의 약 30~40%가 자녀를 중국어 학교에 입학시켰다고 언급했습니다. 전국 초등학교 1학년 입학 동기 중 중국어 매체 학교에 입학한 비율은 1967년 33%에서 1977년 13.75%로 떨어졌습

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

니다.[8] 부모들이 영어를 택한 것은 제C편 제III장에서 살펴보는 경제개발청(EDB)이 싱가포르로 유치하던 다국적 기업에서의 취업을 영어가 약속했기 때문입니다. 정부가 공식적으로 중국어 계열을 폐지하기 전에 이미 언어 시장이 그 운명을 결정했습니다.

고 보고서와 중국어 계열의 종언

결정적인 검토는 고켕스위 부총리가 이끈 팀이 1979년 2월 10일 발표한 *Report on the Ministry of Education 1978*(1978년 교육부 보고서)로 이루어졌습니다. 고 보고서(Goh Report)는 높은 중도 탈락률과 두 언어 모두에서의 저조한 성적을 지적했습니다. 이 보고서는 영어를 제1언어로, 모국어를 제2언어로 하는 신교육체계(New Education System)를 도입했습니다. 같은 해 중도 탈락 문제에 대응하기 위해 능력별 계열 편성(streaming)이 도입되었고, 가장 성적이 낮은 학생들은 단일언어 계열에 배치되었습니다.[9]

중국어 매체 초등학교 1학년 학급의 입학자는 1983년까지 입학 동기의 1% 미만으로 떨어졌습니다. 중국어 계열의 마지막 학생들은 1986년에 졸업했습니다. 싱가포르의 중국어 교육사 연구자 니오펑푸(Neo Peng Fu)는 이 사건을 한 구절로 요약했습니다. "중국어 교육"이 "중국어를 가르치는 것"이 되었다는 것입니다. 1987년 영어는 학교 체계 전체의 제1언어로 공식 지정되었습니다. 말레이어 계열과 타밀어 계열은 이미 사라진 뒤였습니다. 타밀어 매체 교육은 1982년에 끝났습니다. 1986년에는 말레이어 매체 중등교육에 28명으로 이루어진 단 한 학급만이 남아 있었습니다.[10]

대학도 학교의 뒤를 따랐습니다. 난양대학교는 영어로 가르치라는 압력을 받았고, 영어 매체의 싱가포르대학교에 학생들을 빼앗겼습니다. 싱가포르대학교와 합병하여 싱가포르국립대학교를 설립하는 것이 1980년 4월 확정되었고, 이후 난양대학교는 1980년 8월 16일 마지막 학위수여식을 거행했습니다.[11] 중국어 교육을 받은 많은 싱가포르인에게 이 폐교는 여전히 상처로 남아 있습

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

니다. 금융중심지에게 이는 1980년대 이후의 모든 졸업생이 영어로 교육받았다는 것을 의미했으며, 그 덕분에 인력을 국제 은행들이 즉시 활용할 수 있었습니다.

모국어, 고급 모국어, 특별 학교

정부는 이중언어 엘리트를 유지하도록 설계된 제도로 중국어 계열의 상실을 상쇄했습니다. 1979년 교육부는 아홉 개의 중국어 매체 중등학교를 특별지원계획(Special Assistance Plan) 학교로 지정했습니다. 이 학교들은 최우수 초등학교 졸업생에게 영어와 만다린을 모두 높은 수준으로 공부할 기회를 주고, 정부가 중국계 공동체의 언어와 문화에 무관심하지 않다는 점을 공동체에 확신시키기 위한 것이었습니다.[12] 그중 두 학교인 화중고등학교(The Chinese High School)와 남양여자고등학교(Nanyang Girls' High School)가 2004년 통합 프로그램(Integrated Programme)을 시범 운영했으며, 이후 다른 특별지원계획 학교들이 뒤를 이었습니다.[13]

고급 중국어(Higher Chinese Language)는 1999년에 도입되었고, 같은 해 특별지원계획 학교의 입학 범위도 PSLE 응시 동기 상위 10%에서 상위 30%로 확대되었습니다. 고급 모국어 과목을 택하는 학생의 비율은 늘어나고 있습니다. 2003년부터 2012년까지 PSLE 응시 동기 중 고급 중국어를 택한 비율은 21.6%에서 27.4%로, O 레벨에서 이를 택한 비율은 18.2%에서 30.1%로 증가했습니다.[14] 고급 말레이어와 고급 타밀어의 해당 비율은 이보다 낮았지만 역시 상승세였습니다. O 레벨 고급 모국어에 합격하면 국내 대학 입학을 위한 모국어 요건이 충족되므로, 이 언어는 가정의 교육적 포부와 계속 관련성을 유지합니다.

모국어는 PSLE와 중등학교 국가시험에서 여전히 필수 시험 과목입니다. 모든 학생은 민족 분류에 따라 만다린, 말레이어 또는 타밀어를 공부합니다. 다만 가족이 타밀어를 쓰지 않는 인도계 학생은 다른 언어를 선택할 수 있습니다.[15] 모국어를 민족에 따라 배정한다는 점은 이 체계의 가장 독특한 특징입니다.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

이는 부모가 가정에서 호키엔어나 영어를 쓰는 중국계 아동도 모국어로 만다린을 공부한다는 뜻입니다. 이 용어는 한 공동체가 어떤 언어를 공유해야 하는가에 관한 정치적 선택을 나타냅니다.

인정된 한계

정부는 이 정책의 한계에 대해 솔직했습니다. 2004년 정부는 영어와 모국어에서 동등한 숙달도를 달성한다는 본래 목표가 이루어지지 않았음을 인정했습니다. 리콴유는 한 걸음 더 나아갔습니다. 2009년 그는 초기 정책이 지능과 언어 학습 사이에 강한 상관관계가 있다고 가정했다고 말했습니다. 2010년 6월에는 "만다린은 중요하지만 싱가포르에서는 여전히 제2언어"라고 덧붙였습니다.[16] 이 주제에 관한 그의 만년의 성찰은 2011년 출간된 *My Lifelong Challenge: Singapore's Bilingual Journey*(나의 평생의 과제: 싱가포르의 이중언어 여정)에 수록되었습니다.[17]

같은 해 교육부가 특히 유아기에 영어와 모국어 학습을 장려하는 것을 지원하기 위해 리콴유 이중언어 기금(Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism)이 설립되었습니다.[18] 이 기금은 강조점의 변화를 보여 줍니다. 학교 체계가 수십 년 동안 모든 학생의 균형 잡힌 이중언어 능력을 목표로 한 뒤, 이제 정책은 영어의 우위를 받아들이고 취학 전 시기부터 제2언어를 즐겁고 쓸모 있게 만드는 데 집중합니다. 고용주에게 이는 젊은 싱가포르 졸업생의 만다린 실력이 가정, 학교, 졸업 후 그 언어를 얼마나 쓰는지에 따라 원어민에 가까운 수준부터 실용적인 수준까지 다양하다는 것을 의미합니다.

주

1. Wikipedia, "Singaporean Mandarin"(2026년 11월 최종 접속): 최초의 만다린 매체 학급은 1898년경; 1920년대까지 싱가포르의 모든 중국어 학교가 만다린을 교육 매체 언어로 채택. ↩
2. Singapore Chinese Cultural Centre, Culturepaedia, "A common mother tongue: The impact of Chinese education in Singapore"(2026년 11월 최종 접

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

속): 1949년 10만 명이 넘는 학령 아동의 약 70%가 식민 정부의 재정 지원 없이 민간 단체가 운영하는 319개 중국어 학교에 재학. 1920년대부터 1950년대까지의 중국어 교육에 관한 Culturepaedia의 자매 기사는 319개 학교의 중국계 학령 아동을 7만 1,000명으로 제시하는 것으로 알려져 있음. ↩

3. Wikipedia, “Nanyang University”(2026년 11월 최종 접속): 탄락사이가 1953년 대학 설립을 제안하고 500만 달러를 기부; 싱가포르 복건회관이 주롱의 500에이커를 기증; 1956년 3월 30일 수업 개시. ↩
4. Culturepaedia, “From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)”(2026년 11월 최종 접속): 1959년 자치 이후 인민행동당(PAP) 정부는 노동전선(Labour Front)이 시행한 민족어 학교 재정 지원 정책을 유지. ↩
5. Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속): 이중언어 교육 정책은 1966년 공식 도입. ↩
6. 제2언어는 1966년부터 PSLE에서, 1969년부터 케임브리지 학교수료증 시험에서 필수 시험 과목. ↩
7. Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속): 1972년 PSLE에서 두 언어 모두 두 배 가중치; 1980년 이후 영어, 모국어, 수학, 과학이 각각 25%의 가중치. ↩
8. Culturepaedia, “From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)”, 위 각주 참조. 1977년 2월 23일 리콴유의 의회 연설을 인용: 중국어 매체 학교의 초등학교 1학년 입학자는 1967년 전국 입학 동기의 33%, 1977년 13.75%. ↩
9. Culturepaedia, “From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)”, 위 각주 참조: 고켕스위가 이끈 1979년 2월 10일의 고 보고서는 영어를 제1언어로, 모국어를 제2언어로 하는 신교육체계를 도입; Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

속): 높은 중도 탈락률에 대응하기 위해 1979년 능력별 계열 편성 도입, 가장 성적이 낮은 학생은 단일언어 계열에 배치. ↩

10. Culturepaedia, “From Chinese-language education to bilingual education system (1960s to 1980s)”, 위 각주 참조: 중국어검토위원회(Chinese Language Review Committee, 1992)에 따르면 1983년 1% 미만; “The final batch of students graduated from the Chinese-language-stream schools in 1986”; “‘Chinese education’ thus evolved into ‘teaching the Chinese language’”; Wikipedia, “Education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속): 영어는 “officially designated the first language within the local education system in 1987”; Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속): 타밀어 매체 교육은 1982년 우마르 풀라바르 타밀 고등학교(Umar Pulavar Tamil High School)의 폐교로 종료; 1986년 말레이어 매체 중등교육에는 28명으로 이루어진 한 학급만 남음. ↩

11. Wikipedia, “Nanyang University”(2026년 11월 최종 접속): 합병은 1980년 4월 확정; 마지막 학위수여식은 1980년 8월 16일 거행, 같은 달 싱가포르국립대학교법(National University of Singapore Act) 시행. ↩

12. Wikipedia, “Special Assistance Plan”(2026년 11월 최종 접속): 1979년 도입; 아홉 개 중국어 매체 중등학교 지정; 최우수 초등학교 졸업생이 영어와 만다린을 높은 수준으로 공부하게 하고 전통적인 중국어 매체 학교를 보존하는 것이 목적. ↩

13. Wikipedia, “Special Assistance Plan”(2026년 11월 최종 접속): 화중고등학교와 남양여자고등학교가 2004년 화중주니어칼리지(Hwa Chong Junior College)와 함께 통합 프로그램을 시범 운영; 리버밸리 고등학교(River Valley High School)가 2006년, 던먼 고등학교(Dunman High School)가 2008년 뒤를 이음. ↩

14. Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속): 1999년 고급 중국어 도입; 특별지원계획(SAP) 학교 입학 범위가 PSLE 응시 동기 상위 10%에서 30%로 확대; Wikipedia, “Language education in Singapore”(2026년 11월 최종 접속), 고급 모국어 선택률 표: 고급 중국어

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

21.6%(PSLE 2003), 27.4%(PSLE 2012), 18.2%(O 레벨 2003), 30.1%(O 레벨 2012). ↩

15. Wikipedia, "Education in Singapore"(2026년 11월 최종 접속): 모국어는 PSLE와 GCE N, O, A 레벨에서 필수 시험 과목; 타밀계가 아닌 인도계는 타밀어 또는 힌디어나 펀자브어 같은 다른 언어를 선택 가능. ↩

16. Wikipedia, "Language education in Singapore"(2026년 11월 최종 접속): 2004년 정부는 영어와 모국어 모두에서 동등한 숙달도를 달성한다는 초기 목표가 실패했음을 인정; Wikipedia, "Speak Mandarin Campaign"(2026년 11월 최종 접속): 2009년 리콴유는 만다린 교육이 "wrong way"로 갔다고 언급; 2010년 6월 그는 "Mandarin is important but it remains a second language in Singapore"라고 언급; Wikipedia, "Language education in Singapore": "an assumption of a strong correlation between intelligence and language learning". ↩

17. Culturepaedia, "Chinese dialects in Singapore"(2026년 11월 최종 접속), Lee Kuan Yew, *My Lifelong Challenge: Singapore's Bilingual Journey*(2011), 146면 인용. ↩

18. Wikipedia, "Language education in Singapore"(2026년 11월 최종 접속): 리콴유 이중언어 기금은 교육부를 지원하기 위해 2011년 설립. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.